

EXTERNO (Para distribución general)  
AU 98/95

21 de abril de 1995

Índice AI: AFR 53/07/95/s  
Distr: AU/SC

**SUDÁFRICA: Sra Josephinah Msweli (de 63 años), sus nietos, Sonny (de 6 años) y Mmeli (de 9 años) y otros miembros de la familia Msweli**

=====

Amnistía Internacional está preocupada por la seguridad de los miembros de la familia Msweli, tras la muerte violenta de Musa Msweli y de otros dos hombres más el 20 de abril de 1995, y por las amenazas proferidas contra otros miembros de la familia Msweli por la policía durante un ataque contra su domicilio el 18 de abril de 1995.

El 18 de abril, alrededor del mediodía, varios policías se personaron en el domicilio familiar situado en KwaSokhulu, a unos 40 kilómetros de Empangeni, en la zona de la Costa Norte de KwaZulu Natal. Los agentes de policía apuntaron sus armas hacia la Sra. Josephinah Msweli, amenazaron con matarla y exigieron conocer el paradero de su hijo, Musa Msweli, que había sido presidente de la rama local del Congreso Nacional Africano (CNA). La Sra Msweli huyó despavorida, dejando atrás a sus dos nietos, Sonny Msweli y Mmeli Msweli. La policía abandonó el lugar en sus vehículos, llevándose consigo a los dos niños. Posteriormente, el mismo día, los niños aparecieron en el domicilio de la Sra. Msweli. Habían sido presuntamente golpeados por la policía, antes de ser dejados en campo abierto y de que se les dijera que buscaran su propio camino a casa.

Durante el asalto, parece ser que los agentes de policía no se identificaron por nombre o rango. Algunos de ellos habían llegado en un vehículo policial de color amarillo, del tipo que utiliza el Servicio de Policía Sudafricano y, según la información de que dispone Amnistía Internacional, se trataba de unos hombres de raza blanca que llevaban uniformes azules. No se sabe si eran agentes de la comisaría local (KwaMbonambi). Otros agentes de policía llegaron en una *bakkie* (furgoneta) verde y puede tratarse de miembros de la Unidad de Estabilidad Interna, con base en Empangeni.

El 20 de abril de 1995, en circunstancias que Amnistía Internacional no ha podido aclarar, Musa Msweli murió a consecuencia de un disparo de la policía. Según uno de los informes recibidos, Musa Msweli y otros dos hombres, Khulekani Nkwanyana y Mbuyiseni Mnguni, resultaron muertos a tiros cuando la policía abrió fuego sobre el vehículo en el que viajaban. Un cuarto hombre, cuyo nombre es desconocido para Amnistía Internacional, resultó herido en el incidente. Un testigo que vio el vehículo tiroteado informó que el parabrisas estaba completamente destrozado y que todos los agujeros de bala se encontraban en la parte delantera del automóvil.

#### INFORMACIÓN GENERAL

La familia Msweli ya había sido objeto de acciones de la policía en el pasado. En diciembre de 1992, El Agente Hendrik Steyn, de la Unidad de

Asesinatos y Robos de Empangeni, fue condenado a 18 años de prisión por el Tribunal Supremo de Durban por las ejecuciones extrajudiciales de Simon Msweli y de otro hombre, Michael Mthethwa, mientras se encontraban bajo custodia policial en agosto de 1992. Al pronunciar la sentencia, el Juez Neville Page criticó al oficial al mando de Steyn y a los demás miembros de la unidad por haber intentado obstruir la investigación y acusación de su colega. Las víctimas eran miembros del CNA y de una unidad local de autodefensa. La policía había denunciado que estos dos hombres estaban involucrados en actividades delictivas.

Según la información de que dispone Amnistía Internacional, después del encarcelamiento del Agente Steyn, la familia Msweli fue objeto de más hostigamiento por parte de la policía. En 1993, la familia, a través de su abogado, presentó una demanda contra el entonces Ministro del Interior, HERNUS KRIEL, por daños y perjuicios y por lucro cesante a consecuencia de la muerte de Simon Msweli. En respuesta a ello, la policía negó toda responsabilidad al respecto. El procedimiento civil sigue su curso y la celebración del juicio está prevista para el 14 de agosto de 1995.

ACCIONES RECOMENDADAS: Envíen telegramas, fax, télex, cartas urgentes y por vía aérea, en inglés o en el propio idioma del remitente:

- ! expresando preocupación por los informes según los cuales, el 18 de abril de 1995, unos agentes de policía presuntamente apuntaron sus armas y profirieron amenazas de muerte contra miembros de la familia Msweli durante un asalto en el domicilio familiar en busca de Musa Msweli;
- ! expresando preocupación porque, el 20 de abril, Musa Msweli y otros dos hombres más resultaron muertos a manos de la policía cerca de KwaSokhulu, KwaZulu Natal, en circunstancias que sugieren que fueron víctimas de una ejecución extrajudicial;
- ! expresando escándalo porque, después del asalto del 18 de abril, la policía detuvo de forma arbitraria a dos niños, Sonny (de 6 años) y Mmeli Msweli (de 9 años), durante varias horas; porque la policía no aportó ningún tipo de información a la familia o a su abogado sobre el paradero de los niños o sobre los motivos de su detención, contrariamente a sus obligaciones marcadas por la Constitución de Sudáfrica y por el derecho internacional;
- ! haciendo un llamamiento para que se lleve a cabo una investigación independiente y detallada de las circunstancias de la muerte de Musa Msweli y de sus compañeros así como de la conducta de los agentes de policía que participaron en el asalto al domicilio familiar de los Msweli.

LLAMAMIENTOS A:

1) Ministro de Seguridad

Mr F S Mufamadi  
Private Bag X463  
Pretoria 0001  
Sudáfrica

**Telegramas: Safety/Security Minister, Pretoria, Sudáfrica**

**Fax: +27 12 320 5065**

**Tratamiento: Dear Minister / Excelentísimo Señor**

2) Comisionado de Policía

Commissioner George Fivaz

Police Headquarters

Private Bag X94

Pretoria 0001

Sudáfrica

**Telegramas: National Commissioner Police Headquarters, Pretoria, Sudáfrica**

**Fax: +27 12 322 2094**

**Tratamiento: Dear Commissioner / Ilustrísimo Señor**

OR:

3) Comisionado, Servicio de Policía Sudafricana, KwaZulu-Natal

Lieutenant-General Chris Serfontein

PO Box 391, Durban 4000, Sudáfrica

**Telegramas: Regional Commissioner, Police Headquarters Durban Sudáfrica**

**Fax: +27 31 321 974**

**Tratamiento: Dear Commissioner**

4) Comisionado del Distrito, Policía Sudafricana

Col du Preez

Private Bag X505

Eshowe 3815

Sudáfrica

**Telegramas: District Commissioner, Eshowe Police Station, Eshowe 3815, Sudáfrica**

**Fax: +27 354 42284**

COPIAS A:

1) Comandante de la Comisaría de KwaMbonambi

Station Commander KwaMbonambi Police Station,

KwaMbonambi

3915, Sudáfrica

2) Periódico

Natal Monitor

c/o CSDS University of Natal

King George V Ave, Durban 4001, Sudáfrica

3) Oficina Regional de la Costa Norte del CNA

ANC North Coast Regional Office

PO Box 7229, Empangeni-Rail 3910, Sudáfrica

y a la representación diplomática de Sudáfrica acreditada en el país del remitente.

**ENVÍEN LOS LLAMAMIENTOS INMEDIATAMENTE.** Consulten con el Secretariado Internacional o con la oficina de la Sección si los envían después del 2 de junio de 1995.